

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце: Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
ФИО: Макаренко Елена Николаевна
Должность: Ректор
Дата подписания: 11.06.2025 14:09:11
Уникальный программный ключ:
с098bc0c1041cb2a4cf926cf171d6715d99a6ae00adc8e27b55cbe1e2dbd7c78

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«РОСТОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ (РИНХ)»

УТВЕРЖДАЮ
Начальник отдела
аспирантуры и докторантуры
Е.Н. Грузднева
«24» июня 2025 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Иностранный язык

Группа научных специальностей
5.2. Экономика

Научные специальности

**5.2.2. Математические, статистические и инструментальные методы
в экономике**

5.2.3. Региональная и отраслевая экономика

5.2.4. Финансы

5.2.5. Мировая экономика

5.2.6. Менеджмент

Для набора: 2024, 2025 года

Кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации, иностранных языков для экономических специальностей

Распределение часов дисциплины по семестрам

Вид занятий	Количество часов	Семестр
Практические	20	1
Итого аудиторных занятий	20	
Самостоятельная работы	14	
Контроль	2	
ИТОГО	36	
Промежуточная аттестация по дисциплине (зачет)	36	
Практические	20	2
Итого аудиторных занятий	20	
Самостоятельная работы	14	
Контроль	2	
ИТОГО	36	
Промежуточная аттестация по дисциплине (кандидатский экзамен)	36	

ОСНОВАНИЕ

Учебный план утвержден Ученым советом вуза (28.02.2025, протокол № 9, 05.03.2024 г., протокол № 12).

Программу составила: к.ф.н., доцент И.Г. Барабанова
Зав.кафедрой: к.ф.н., доцент И.Г. Барабанова

Научно-методический совет: проректор по научной работе и инновациям д.э.н., профессор Н.Г. Вовченко

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель освоения дисциплины: достижение уровня практического владения иностранным языком, позволяющим аспирантам успешно осуществлять научно-исследовательскую деятельность, свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний, оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме, делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта, вести беседу в своей профессиональной сфере

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Код	Формулировка результата	Индикаторы достижения результата
PO2	способен использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке	<ul style="list-style-type: none"> – знает правила оформления и составления текстов научной направленности; алгоритм подготовки презентации результатов научного исследования; основные методы и технологии научной коммуникации в международной сфере в соответствии с профилем научной специальности; – умеет составлять библиографию иноязычных источников по теме своего исследования, готовить и выступать с презентациями на темы, связанные с научной деятельностью (на иностранном языке), вести дискуссии на темы, связанные с научной деятельностью; - владеет навыками устной (в формате презентации, дискуссии) и письменной (в формате реферата, статьи) коммуникации для изложения результатов своей научной деятельности.
Сданный кандидатский экзамен по иностранному языку		

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Наименование темы, краткое содержание	Вид занятия	Кол-во часов	Результат освоения
1 семестр			
АУДИТОРНЫЕ ЗАНЯТИЯ			
Раздел 1 «Характерные лексико-грамматические особенности научного стиля»			
Визитная карточка молодого ученого. Первоначальное формирование словаря специальной лексики по теме, общенаучной лексики и терминов. Лексические, грамматические, синтаксические особенности научных текстов.	Практические занятия	4	PO2
Основы перевода научного текста (в соответствии с темой диссертации или направлением исследования). Система видовременных форм глагола в активном залоге и пассивном залоге.	Практические занятия	4	PO2
Составление словаря-минимума по специальности (в соответствии с темой диссертации или направлением исследования).	Практические занятия	4	PO2
Грамматика: Сложносочинённые и сложноподчинённые предложения. Основные виды придаточных предложений, характерных для научно-профессиональных текстов на иностранном языке.	Практические занятия	4	PO2
Подготовка сообщения по теме диссертации. Обзор литературы (в соответствии с темой диссертации или направлением исследования).	Практические занятия	4	PO2
САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА			
Самостоятельное изучение разделов дисциплины (перечень тем для само-		10	PO2

стоятельного изучения представлен в приложении 1 к рабочей программе дисциплины).		
Выполнение тестовых задания (тесты представлены в приложении 2 к рабочей программы дисциплины).	4	PO2
Контроль	2	PO2
ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АТТЕСТАЦИЯ		
Промежуточная аттестация по дисциплине (зачет)	36	PO2

Наименование темы, краткое содержание	Вид занятия	Кол-во часов	Результат освоения
2 семестр			
АУДИТОРНЫЕ ЗАНЯТИЯ			
Раздел 2 «Моя научная работа»			
Характерные особенности научного стиля. Языковая реализация специфических черт научного стиля в профессиональной речи. Основы перевода научного текста (в соответствии с темой диссертации или направлением исследования). Грамматика: неличные формы глагола.	Практические занятия	4	PO2
Анализ текста в соответствии с темой диссертации или направлением исследования. Особенности написания аннотации к научной статье на иностранном языке	Практические занятия	4	PO2
Реферирование научно-профессиональных текстов в соответствии с темой диссертации или направлением исследования. Правила подготовки реферата на основе использования иноязычных источников. Грамматика: причастные обороты	Практические занятия	4	PO2
Участие в научных семинарах, конференциях, форумах и т.п. Формулировка названия доклада. Стратегии связного построения текста и переходов от одного элемента к другому. Представление плана выступления.	Практические занятия	4	PO2
Подготовка докладов с презентаций на иностранном языке темы диссертации (в соответствии с темой диссертации или направлением исследования).	Практические занятия	4	PO2
САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА			
Самостоятельное изучение разделов дисциплины (перечень тем для самостоятельного изучения представлен в приложении 1 к рабочей программе дисциплины).		10	PO2
Выполнение тестовых задания (тесты представлены в приложении 2 к рабочей программы дисциплины).		4	PO2
Контроль		2	PO2
ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АТТЕСТАЦИЯ			
Промежуточная аттестация по дисциплине (кандидатский экзамен)		36	PO2

4. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Структура и содержание оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации представлены в Приложении 1 к рабочей программе дисциплины.

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Выходные данные	Количество экземпляров
5.1. Учебные, научные и методические издания		
1.	Лычко, Л. Я. Английский язык для аспирантов. English for Post-Graduate Students: учебно-методическое пособие по английскому	неограниченный доступ для

	языку для аспирантов / Л. Я. Лычко, Н. А. Новоградская-Морская. — Донецк: Донецкий государственный университет управления, 2016. — 158 с. — ISBN 2227-8397. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. — URL: http://www.iprbookshop.ru/62358.html	зарегистрированных пользователей
2.	Трибунская, С. А. Профессиональный английский язык для экономистов: учебное пособие / С. А. Трибунская. — Москва: Российская таможенная академия, 2019. — 138 с. — ISBN 978-5-9590-1061-4. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: http://www.iprbookshop.ru/93213.html	неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
3.	Миньяр-Белоручева, А. П. Рекомендации по обучению английской письменной научной речи для студентов-историков: учебное пособие для студентов, обучающихся по направлению подготовки «История»: / А. П. Миньяр-Белоручева. – Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2020. – 161 с. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=566885	неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
4	Миньяр-Белоручева, А. П. Учебное пособие по английскому языку для студентов-историков. Период: Средние века: / А. П. Миньяр-Белоручева, Е. С. Москалева, Е. В. Княжинская. – Изд. 2-е, стер. – Москва; Берлин: Директ-Медиа, 2020. – 186 с. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=595969	неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
5	Трофимова, Н. А. Английский язык для аспирантов: кандидатский экзамен: учебное пособие / Н. А. Трофимова, Н. А. Мацкевич; Томский государственный архитектурно-строительный университет. – Томск: Томский государственный архитектурно-строительный университет (ТГАСУ), 2025. – 128 с. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=731404	неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
6	Глушак, В. М. Немецкий язык для аспирантов: реферирование текстов и презентация диссертации: учебное пособие: / В. М. Глушак; под ред. Е. М. Игнатовой Московский государственный институт международных отношений (Университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации. – Москва: Прометей, 2021. – 106 с.: ил. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=690749	неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
7	Долгирева, А. Э. Немецкий язык для аспирантов: учебное пособие / А. Э. Долгирева. — Таганрогский институт управления и экономики, 2023. — 112 с. — URL: https://www.iprbookshop.ru/146878.html	неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
8	Автандилова, Е. М. Французский язык для обучающихся по направлению подготовки «Филология» (продвинутый этап обучения): учебное пособие / Е. М. Автандилова, С. М. Кравцов. — Ростов-на-Дону, Таганрог: Издательство Южного федерального университета, 2021. — 118 с. — URL: https://www.iprbookshop.ru/121888.html	неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
9	Крайсман, Н. В. Французский язык: деловая и профессиональная коммуникация: учебное пособие / Н. В. Крайсман. — Казань: КНИТУ, 2017. — 108 с. — URL: https://e.lanbook.com/book/138341	неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
10	Основы перевода, аннотирования и реферирования научно-технического текста: учебное пособие / Е. А. Чигирин, Т. Ю. Чигирина, Я. А. Ковалевская, Е. В. Козыренко. — Воронеж: ВГУИТ, 2019. — 154 с. — URL: https://e.lanbook.com/book/143274	неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
11	Фролова, В. П. Основы теории и практики научно-технического перевода и научного общения: учебное пособие / В. П. Фролова, Л. В. Кожанова; науч. ред. Е. А. Чигирин; Воронежский государственный университет инженерных технологий. – Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2017. – 157 с. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482041	неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
12	Бент, М. М. Практика перевода философских текстов: учебное посо-	неограниченный

	бие: / М. М. Бент; Челябинский государственный университет. – Челябинск: Челябинский государственный университет, 2021. – Часть 1. От античности до XIX в. – 199 с. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=611145	доступ для зарегистрированных пользователей
13	Ильина, И. Е. Немецкий язык для экономических специальностей : учебное пособие для СПО / И. Е. Ильина, О. Н. Морозова. — 2-е изд. — Саратов, Москва : Профобразование, Ай Пи Ар Медиа, 2024. — 81 с. — URL: https://www.iprbookshop.ru/138142.html	неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
14	Английский язык для юридических специальностей : учебник / Е. Ю. Воякина, Н. А. Гунина, Л. Ю. Королева, Т. В. Мордовина. — Москва : Ай Пи Ар Медиа, 2024. — 357 с. — URL: https://www.iprbookshop.ru/137586.html	неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
15	Ачкевич, В. А. Немецкий язык для юристов: учебное пособие / В. А. Ачкевич, О. Д. Рустамова; под ред. И. А. Горшеневой. – 4-е изд., перераб. и доп. – Москва: Юнити Дана, 2017. – 408 с. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=682946	неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
16	Автандилова, Е.М. Французский язык для обучающихся по направлению подготовки «Юриспруденция»: учебное пособие / Е. М. Автандилова, С. М. Кравцов; Южный федеральный университет. - Ростов-на-Дону; Таганрог: Издательство Южного федерального университета, 2017. - 147 с. - ISBN 978-5-9275-2464-8. - Текст: электронный. - URL: https://znanium.com/catalog/product/1021570	неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
5.2. Профессиональные базы данных и информационные справочные системы		
ИСС КонсультантПлюс ИСС "Гарант" - https://internet.garant.ru/		
5.3. Перечень программного обеспечения		
LibreOffice		
5.4. Учебно-методические материалы для аспирантов с ограниченными возможностями здоровья		
При необходимости по заявлению обучающегося с ограниченными возможностями здоровья учебно-методические материалы предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям здоровья и восприятия информации. Для лиц с нарушениями зрения: в форме аудиофайла; в печатной форме увеличенным шрифтом. Для лиц с нарушениями слуха: в форме электронного документа; в печатной форме. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в форме электронного документа; в печатной форме.		

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Помещения для проведения всех видов работ, предусмотренных учебным планом, укомплектованы необходимой специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения: столы, стулья; персональный компьютер/ноутбук (переносной); проектор; экран/интерактивная доска.

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические указания по освоению дисциплины представлены в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины.

ПЕРЕЧЕНЬ ТЕМ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ИЗУЧЕНИЯ

РАЗДЕЛ I

1. Общие положения по изучению иностранного языка

Изучение иностранных языков является неотъемлемой составной частью подготовки специалистов различного профиля, которые в соответствии с требованиями Федеральных государственных требований должны достичь уровня владения иностранным языком, позволяющего им вести научно-исследовательскую и профессиональную деятельность в иноязычной среде.

Окончившие курс обучения по данной программе должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

2. Требования по видам речевой коммуникации

Говорение. К концу обучения обучающийся должен владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, уметь делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.

Аудирование. Обучающийся должен уметь понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Чтение. Обучающийся должен уметь читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Обучающийся должен овладеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое).

Письмо. Обучающийся должен владеть умениями письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования.

3. Языковой материал

3.1. Виды речевых действий и приемы ведения общения.

При отборе конкретного языкового материала необходимо руководствоваться следующими функциональными категориями:

3.1.1. Передача фактуальной информации:

– средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.

3.1.2. Передача эмоциональной оценки сообщения:

– средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д.

3.1.3. Передача интеллектуальных отношений:

– средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.

3.1.4. Структурирование дискурса:

– оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.;

– владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.

3.2. Фонетика.

Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долгота/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.

3.3. Лексика.

К концу обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас обучающегося должен составить не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.

3.4. Грамматика.

Английский язык.

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (*be + инф.*) и в составном модальном сказуемом; оборот «*for + smb. to do smth.*»). Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме *Continuous* или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, слова-заместители (*that (of), those (of), this, these, do, one, ones*), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (*as ... as, not so ... as, the ... the*).

Французский язык.

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы. Употребление личных форм глаголов в активном залоге. Согласование времен. Пассивная форма глагола. Возвратные глаголы в значении пассивной формы. Безличные конструкции. Конструкции с инфинитивом: *avoir à + infinitif; être à + infinitif; laisser + infinitif; faire + infinitif*. Неличные формы глагола: инфинитив настоящего и прошедшего времени; инфинитив, употребляемый с предлогами; инфинитивный оборот. Причастие настоящего времени; причастие прошедшего времени; деепричастие; сложное причастие прошедшего времени. Абсолютный причастный оборот. Условное наклонение. Сослагательное наклонение. Степени сравнения прилагательных и наречий. Местоимения: личные, относительные, указательные; местоимение среднего рода *le*, местоимения-наречия *en* и *y*.

Немецкий язык.

Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступления от нее. Место и порядок слов придаточных предложений. Союзы и корреляты. Бессоюзные придаточные предложения. Распространенное определение. Причастие I с *zu* в функции определения. Приложение. Степени сравнения прилагательных. Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения разного типа. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях. Модальные конструкции *sein* и *haben + zu + infinitiv*. Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива. Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложений. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова. Функции пассива и конструкции *sein + Partizip II* (статива). Трехчленный, двучленный и одночленный (безличный пассив). Сочетания с послелогоми, предлогами с уточнителями. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

Испанский язык.

Синтаксис простого и сложного предложения. Линейный порядок слов и возможные отступления от него. Порядок слов как средство выражения актуального членения.

Постпозиция и препозиция прилагательного-определения. Субстантивные словосочетания типа *sust + de + sust(inf)*. Предикативные определения, выраженные прилагательным или партиципом. Адъективные словосочетания типа *adj + de + susf(inf)*.

Пассивные конструкции. Преимущественная сфера употребления местоименного и партиципного пассива. Многозначность формы *se + 3-е л.ед.ч.* и ее актуализация.

Сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Союзы и их корреляты. Многозначность и синонимия союзов. Бессоюзные придаточные. Сослагательное наклонение в придаточных предложениях. Согласование времен. Временные и модальные значения условного наклонения и будущего времени. Условные предложения 1-го и 2-го типов. Неличные формы глагола. Функции инфинитива, герундия и партиципа в предложении. Зависимые и абсолютные конструкции с неличными формами. Конструкции *accusativo con infinitivo*, *accusativo con gerundio*.

Аналитические инфинитивные конструкции (*ir a*, *acabar de*, *ponerse a*, *volver a*, *tener que*, *deber de*, *haber que + infinitivo*), инфинитивные перифразы (*terminar de*, *empezar a*, *soler*, *saber*, *deber + infinitivo*) и выражаемые ими видовременные значения.

Герундиальные конструкции (*estar*, *ir*, *venir*, *seguir*, *quedarse*, *permanecer*, *llevar + gerundio*) и их дифференциация.

Зависимые и абсолютные партиципные обороты. Конструкции: *estar*, *quedarse*, *permanecer*, *ir*, *venir*, *andar*, *seguir*, *verse*, *hallarse + participio*. Конструкции: *tener*, *dejar*, *llevar + participio*.

Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

1 семестр

1.1 ТЕКУЩИЙ КОНТРОЛЬ УСПЕВАЕМОСТИ АСПИРАНТОВ учитывается по результатам выполнения индивидуальных заданий (подготовка доклада, эссе, теста) и собеседования на практических занятиях с преподавателем.

ТЕМЫ ДОКЛАДОВ (на иностранном языке)

Тема доклада должна быть выбрана в соответствии с темой диссертации и отраслью защиты конкретного аспиранта

1. Известные ученые
2. Обзор литературы по теме исследования, научные базы данных, ИИ инструменты для научных исследований
3. Актуальность темы исследования
4. Профессиональные объединения и ассоциации.

Критерии оценивания:

В ходе изучения дисциплины аспирант может подготовить от 1 до 4 докладов (максимально 40 баллов). Каждый доклад оценивается максимум в 10 баллов:

7-10 баллов - системность, обстоятельность и глубина излагаемого материала; знакомство с научной и учебной литературой; способность воспроизвести основные тезисы доклада без помощи конспекта; способность быстро и развернуто отвечать на вопросы преподавателя и аудитории; наличие презентации к докладу;

4-6 балла - развернутость и глубина излагаемого в докладе материала; знакомство с основной научной литературой к докладу; при выступлении частое обращение к тексту доклада; некоторые затруднения при ответе на вопросы (неспособность ответить на ряд вопросов из аудитории); наличие презентации;

3-5 балла - правильность основных положений доклада; наличие недостатка информации в докладе по целому ряду проблем; использование для подготовки доклада исключительно учебной литературы; неспособность ответить на несложные вопросы из аудитории и преподавателя; неумение воспроизвести основные положения доклада без письменного конспекта; наличие презентации;

0-2 балла - поверхностный, неупорядоченный, бессистемный характер информации в докладе; при чтении доклада постоянное использование текста; полное отсутствие внимания к докладу аудитории; отсутствие презентации.

Пример лексико-грамматического теста

1. People often like to have a lot of material goods but water, food and shelter are basic people and other animals require to stay alive.

- wants
- needs
- desires

2. When someone really likes a product but that item is not necessary to stay alive, the product is called a or a luxury.

- want
- need
- requirement

3. The earth supplies us with many beautiful things as well as many natural, raw materials. These usable materials are called

industrial elements
natural resources
chemical reactions

4. There are many companies that manufacture products and consumers buy them. The products that people buy are called

supply
services
goods

5. Companies will often use raw materials in order to turn them into usable products that consumers need and want. This process is called

capital
manufacturing
resources

6. Some companies, don't specialize in manufacturing, but rather they do work, for a fee, for other people. This work is known as a

product
goods
service

7. Every country experiences at some point or another. This is when a country's wants are larger than the available resources.

low-end products
scarcity
goods

8. Whether it's a natural resource or not, every possible use of a resource is called an

opportunity
shortage
costs

9. Any item or material that people use to manufacture products or use in order to provide services is called a

shortage
resource
worker

10. There are many companies around the world. The people who own each individual business are called

entrepreneurs
workers
attendants

Инструкции по выполнению:

Тест выполняется письменно (30 минут), один правильный ответ два балла. Максимально 20 баллов.

Эссе (по теме исследования на иностранном языке)

Инструкции по выполнению:

эссе выполняется письменно (250 -300 п. з.). В эссе описывается тема исследования, методы, научная новизна, актуальность. Максимальное количество баллов – 40.

Критерии оценивания:

30 - 40 баллов – эссе четко структурировано (постановка проблемы, тезис), основная часть (аргументы, примеры, контраргументы) и заключение (выводы, обобщение). Абзацы и пред-

ложения связаны между собой, переходы между идеями плавные и обоснованные. Корректно и разнообразно используются слова и фразы для выражения причинно-следственных связей, противопоставления, добавления информации. Слова употребляются в правильном значении, соблюдается лексическая сочетаемость. Автор избегает неоправданных повторов, использует синонимы и перифразы. Количество ошибок минимально и не мешает пониманию.

18-29 баллов – эссе структурировано (постановка проблемы, тезис), основная часть (аргументы, примеры, контраргументы) и заключение (выводы, обобщение), но есть небольшие отступления от структуры. Абзацы и предложения связаны между собой, переходы между идеями плавные и обоснованные. Корректно и разнообразно используются слова и фразы для выражения причинно-следственных связей, противопоставления, добавления информации. Слова употребляются в правильном значении, однако, есть нарушения лексической сочетаемости. Автор избегает неоправданных повторов, использует синонимы и перифразы. Лексические и грамматические ошибки не мешают пониманию.

0-17 баллов – эссе плохо структурировано. Абзацы и предложения не связаны между собой. Есть нарушения лексической сочетаемости. Лексические и грамматические ошибки не мешают пониманию.

1.2. ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АТТЕСТАЦИЯ АСПИРАНТОВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (за 1 семестр) ПРОВОДИТСЯ В ФОРМЕ ЗАЧЕТА.

Аспирант получает зачет в случае выполнения всех заданий, содержащихся в п.1.1 ТЕКУЩИЙ КОНТРОЛЬ УСПЕВАЕМОСТИ АСПИРАНТОВ.

Критерии оценивания:

- 50-100 баллов («зачет») выставляется обучающемуся, если он прочно усвоил предусмотренный программный материал; правильно, аргументировано ответил на все вопросы, с приведением примеров; показал глубокие систематизированные знания, владеет приемами рассуждения и сопоставляет материал из разных источников: теорию связывает с практикой, другими темами данного курса, других изучаемых предметов; без ошибок выполнил практические задания.

- 0-49 баллов («незачет») выставляется обучающемуся, который не справился с 50% вопросов и заданий билета, в ответах на другие вопросы допустил существенные ошибки. Не может ответить на дополнительные вопросы, предложенные преподавателем.

2 семестр

2.1 ТЕКУЩИЙ КОНТРОЛЬ УСПЕВАЕМОСТИ АСПИРАНТОВ учитывается по результатам выполнения индивидуальных заданий (подготовка реферативного перевода текста, реферирование текста, подготовка аннотации статьи) и собеседования на практических занятиях с преподавателем.

Реферативный перевод текста с иностранного языка на русский (в соответствии с темой диссертации и отраслью защиты конкретного аспиранта)

Пример текста для реферативного перевода

Экономическая безопасность Российской Федерации считается основой, материальной базой национальной безопасности. И гарантирует обеспечение независимости государства, устанавливает возможности выполнения независимой экономической политики и формирует способности с целью поступательного, устойчивого социально-экономического формирования страны в условиях глобализации всемирного хозяйства и геополитических рисков. Таким образом, в обстоятельствах интеграции в единое мировое экономическое пространство вопрос экономической безопасности обретает главную роль для всей экономической политики нашей страны.

Тезис «экономическая безопасность», точно так же, как и «национальная безопасность», возник относительно не так давно.

Понятие экономической безопасности, менее обширное, чем понятие национальной безопасности. Так как в национальную безопасность входит оборонная, информационная, экологическая безопасность и др. Нельзя обойти экономические аспекты при рассмотрении тех или иных сторон безопасности.

Экономическая безопасность — это такое состояние национального хозяйства, способное обеспечивать постепенное развитие общества, его финансовую, социально-политическую стабильность, высокую обороноспособность в обстоятельствах воздействия отрицательных внешних и внутренних факторов, результативное управление, обеспечение экономических интересов на отечественном и мировом уровнях.

Экономическая безопасность считается основным, системообразующим элементом безопасности нашей страны. Проявляясь в области других типов безопасности страны, в свою очередь, испытывает установленные перемены. Ощущает на себе их противоположное влияние

Экономическая безопасность государства — сложное социально-экономическое состояние, которое отражает огромное количество стабильно меняющихся обстоятельств материального производства и влияющих внешних и внутренних факторов.

<https://moluch.ru/archive/137/38388>

Инструкции по выполнению: реферативный перевод выполняется письменно, 20 -25 предложений.

Критерии оценки:

30-28 баллов – реферативный перевод текста по специальности выполнено в полном соответствии с общими критериями адекватности, предполагающими отсутствие смысловых искажений, в полном соответствии с нормой и узусом языка перевода, включая употребление терминов;

27-17 баллов реферативный перевод текста по специальности выполнено в полном соответствии с общими критериями адекватности, предполагающими отсутствие смысловых искажений, в полном соответствии с нормой и узусом языка перевода, включая употребление терминов; с незначительными отклонениями от нормы и узуса языка перевода.

13-9 балла - реферативный перевод текста по специальности выполнено в полном соответствии с общими критериями адекватности, предполагающими отсутствие смысловых искажений, в полном соответствии с нормой и узусом языка перевода, включая употребление терминов; с очевидными отклонениями от нормы и узуса языка перевода.

7-0 балла - реферативный перевод текста по специальности выполнено с наличием значительных смысловых искажений, с ярко выраженными отклонениями от нормы и узуса языка перевода.

Реферирование текста на иностранном языке

Текст должен быть выбран в соответствии с темой диссертации и отраслью защиты конкретного аспиранта

Пример текста для реферирования

Solving the main economic problem

by Joseph M. Bryan Jr., PhD in Economics, Princeton University

Throughout time, the inhabitants of earth have been faced with the challenges of acquiring resources and using them to their benefit. Academically put, the economic problem faced by humans is the production and distribution of resources. The three solutions to this economic problem channel the work of mankind to productive outlets, but also ensure the correct allocation of the results of these efforts. These systems of economies are run by tradition, command, and market. Through these institutions of economic organization, the United States has successfully produced goods but failed to adequately solve the issue of “Who Gets What?”

With each of these three types of economies in mind, the United States has most greatly benefited from its use of the market economy. By incorporating concepts of tradition and command, the U.S. has gone to great lengths in its attempts to solve the economic problem. It has solved the production half of this problem by producing enough of the right types of goods (or acquiring them through trade), but it has not correctly solved the issue of distribution. By definition, distribution needs have not been met, because in 2009, approximately “14.3% of all persons lived in poverty.” This means that this percentage of people did not have the yearly flow of income required to support themselves or their family members. In light of this flaw, the United States has highest GDP (gross domestic product) of any single nation at \$14,140,000,000,000. However, this only goes to show the disparity in its distribution when compared with the U.S.’s 11th ranked GDP per capita of \$46,000.

Despite these figures, the United States has actually gone to its greatest lengths yet throughout the last century or so, in its attempts to solve this problem. With policies closer resembling laissez-faire ideas

and favoring big business during the early 1900s, the government now has in place methods of redistributing wealth and ensuring that most of the basic needs of the lowerclass/unemployed are met. These funds are collected through taxation and given out by way of programs such as Medicaid, unemployment benefits, and food stamps. These changes, more broadly speaking, are a shift from a truer market economy to a market economy heavily influenced by command. Also, it should be noted that tradition has played a role in establishing the customs of basic transactions, contracts and agreements, and the concept of looking out for those less fortunate than us in society.

With the continued success of the market economy for Americans as a whole, it is clear that this is the best means to proceed for the years to come. With its basis in each person acting in his or her own best interest, it is inevitable that some people will not have the same return on their efforts as others do. This is why participants in a market economy give the effort they do, and that is why this institution is the most successful. Without the option to rely on others for economic well-being, citizens of market economy nations have the highest incentive of all to succeed economically: the wants and needs of themselves and their loved ones.

From Journal of Economics and Business,
Volume 63, Issue 5 (2011)

Инструкции по выполнению:

Прочитайте со словарем текст по специальности объемом 2000-2500 печатных знаков и передайте основное содержание текста на иностранном языке в форме устного реферата (10-12 предложений). В ходе изучения дисциплины аспирант может подготовить от 1 до 3 реферирования статей (максимально 30 баллов). Каждый доклад оценивается максимум в 10 баллов:

Критерии оценки:

10-8 баллов - реферирование научного текста по специальности на иностранном языке выполнено в полном соответствии с общими критериями адекватности, предполагающими отсутствие смысловых искажений, в полном соответствии с нормой и узусом языка перевода, включая употребление терминов;

7-5 баллов - реферирование научного текста по специальности на иностранном языке выполнено в полном соответствии с общими критериями адекватности, предполагающими отсутствие смысловых искажений, с незначительными отклонениями от нормы и узуса языка перевода, включая употребление терминов;

5-3 балла - реферирование научного текста по специальности на иностранном языке выполнено в неполном соответствии с общими критериями адекватности, с наличием некоторых смысловых искажений, с очевидными отклонениями от нормы и узуса языка перевода, включая употребление терминов.

2-0 балла - реферирование научного текста по специальности на иностранном языке выполнено с наличием значительных смысловых искажений, с ярко выраженными отклонениями от нормы и узуса языка перевода.

Подготовка аннотации статьи на иностранном языке

Текст должен быть выбран в соответствии с темой диссертации и отраслью защиты конкретного аспиранта

Пример текста для аннотирования

Consumer Content

What makes the existence of any organization possible is that there are a significant number of people who need the product or service offered by that organization. As soon as that group becomes too small, or the need no longer exists, or some other organization can satisfy that need better, the organization will be eliminated. That is the way of a free economy. Thus, a politician doesn't get re-elected, an inner-city church closes its doors, the money needed to cure AIDS is not allocated, and the Vail Ski Resort files for bankruptcy.

In the case of business organizations, and marketing organization: in particular, the people with the needs are called *consumers* or *customers*. In marketing, the act of obtaining a desired object from someone by offering something of value in return is called the *exchange process*. Moreover, the exchange between the person with the need (who gives money or some other personal resource) and the organization selling this need-satisfying thing (a product, service, or idea) is inherently economic, and is called a

transaction. There tends to be some negotiation between the parties. Individuals on both sides attempt to maximize rewards and minimize costs in their transactions so as to obtain the most profitable outcomes. Ideally, all parties achieve a satisfactory level of reward.

In each transaction, there is an underlying philosophy in respect to how the parties perceive the exchange. Sometimes deception and lying permeate the exchange. Other exchanges may be characterized as equitable, where each party receives about the same as the other-the customer's need is satisfied and the business makes a reasonable profit. With the emergence of the Internet and e-commerce during the 1990s, the nature of the exchange for many businesses and customers has changed dramatically. Today's consumers have access to far more and far better information. They also have many more choices.

Инструкции по выполнению:

Прочитайте со словарем текст по специальности объемом 1500 -1700 печатных знаков и передайте основное содержание текста на иностранном языке в форме краткой аннотации (5-6 предложений). В ходе изучения дисциплины аспирант может подготовить от 1 до 4 реферирования статей (максимально 40 баллов). Каждый доклад оценивается максимум в 10 баллов:

Критерии оценки:

10-8 баллов - реферирование научного текста по специальности на иностранном языке выполнено в полном соответствии с общими критериями адекватности, предполагающими отсутствие смысловых искажений, в полном соответствии с нормой и узусом языка перевода, включая употребление терминов;

7-5 баллов - реферирование научного текста по специальности на иностранном языке выполнено в полном соответствии с общими критериями адекватности, предполагающими отсутствие смысловых искажений, с незначительными отклонениями от нормы и узуса языка перевода, включая употребление терминов;

5-3 балла - реферирование научного текста по специальности на иностранном языке выполнено в неполном соответствии с общими критериями адекватности, с наличием некоторых смысловых искажений, с очевидными отклонениями от нормы и узуса языка перевода, включая употребление терминов.

2-0 балла - реферирование научного текста по специальности на иностранном языке выполнено с наличием значительных смысловых искажений, с ярко выраженными отклонениями от нормы и узуса языка перевода.

2.2. ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АТТЕСТАЦИЯ АСПИРАНТОВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (за 2 семестр) ПРОВОДИТСЯ В ФОРМЕ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ.

УСПЕШНАЯ СДАЧА ЗАЧЕТА ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ (в первом семестре) ЯВЛЯЕТСЯ ДОПУСКОМ К КАНДИДАТСКОМУ ЭКЗАМЕНУ (во втором семестре)

СОДЕРЖАНИЕ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

На кандидатском экзамене обучающийся должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Обучающийся должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение. На кандидатском экзамене обучающийся должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение. Обучающийся должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

СТРУКТУРА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Успешная сдача зачетов в первом семестре является допуском к кандидатскому экзамену.

Кандидатский экзамена проводится устно и письменно, включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45–60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на иностранном языке (гуманитарные специальности) или на языке обучения (естественнонаучные специальности).

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения – 2–3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке (гуманитарные специальности) и на языке обучения (естественнонаучные специальности).

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой обучающегося.

ПРИМЕРНЫЕ ТЕМЫ ДЛЯ БЕСЕДЫ

1. Моя научная работа. Мой научный руководитель.
2. Моя научная работа. Обоснование выбора темы диссертации (актуальность, новизна, практическая ценность).
3. Моя научная работа. Мои публикации, участие в научной жизни.
4. Моя научная работа. Планируемые этапы работы над диссертацией.
5. Моя научная работа. Современные источники получения научной информации.
6. Моя научная работа. Участие в научных семинарах, конференциях, форумах и т.п.
7. Известный ученый в данной области знаний.

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ НА КАНДИДАТСКОМ ЭКЗАМЕНЕ:

Оценка «**отлично**» (84-100 баллов) выставляется, если даны исчерпывающие и обоснованные ответы на вопросы, поставленные в экзаменационном билете:

– содержание текста передано полностью, продемонстрированы прочные навыки реферативного изложения извлеченной из текста информации, глубокие знания лексики и грамматических структур языка для специальных целей для адекватного восприятия информации, заложенной в профессионально ориентированном тексте;

– текст в сжатой форме своими словами передан адекватно содержанию текста, показан высокий уровень понимания текста и умение критически оценить прочитанное, основные положения автора определены правильно;

– показан высокий уровень владения устной речью, обеспечивающий иноязычную профессионально ориентированную коммуникацию в соответствии с программными требованиями (нормативное использование грамматического и лексического материала, насыщенность тематической лексикой, нормативное произношение и интонация), ответы на вопросы логически выстроены и убедительно;

– тема раскрыта в заданном объеме; правильно используются лексико-грамматические конструкции, если допускаются ошибки, то незамедлительно самостоятельно исправляются

говорящим; стиль научного изложения выдержан в течение всей коммуникации; объем высказывания соответствует требованиям (15-20 предложений); говорящий понимает и адекватно отвечает на вопросы.

Оценка **«хорошо»** (67-83 балла) выставляется, если даны достаточно глубокие и обоснованные ответы на вопросы, поставленные в экзаменационном билете:

- содержание текста передано недостаточно полно; при пересказе текста имеются некоторые неточности, не носящие существенного характера; показаны достаточно уверенные навыки реферативного изложения извлеченной информации из иноязычного текста, достаточно уверенные умения пользоваться лексикой подъязыка специальности и грамматическими явлениями, необходимыми для обеспечения научного и профессионального общения на иностранном языке, в объеме программы;

- текст передан семантически адекватно, основные положения автора определены правильно, но содержание передано недостаточно полно; присутствуют языковые ошибки пересказа при точности передачи содержания своими словами;

- продемонстрирован высокий уровень владения устной речью с незначительными фонетическими и грамматическими ошибками; даны полные ответы на вопросы, но при этом не всегда соблюдена логическая последовательность;

- тема раскрыта не в полном объеме: высказанные положения недостаточно аргументированы; при высказывании встречаются грамматические и лексические ошибки; объем высказывания соответствует требованиям; вопросы говорящий понимает полностью, но ответы иногда вызывают затруднения.

Оценка **«удовлетворительно»** (50-66 баллов) выставляется, если даны в основном правильные ответы на вопросы, поставленные в экзаменационном билете:

- продемонстрированы уверенные навыки реферативного изложения извлеченной информации из иноязычного текста, умение свободно пользоваться лексикой подъязыка специальности, необходимой для научного и профессионального общения, однако проявлен недостаточный опыт в перефразировании, в активном владении приемами синонимии, антонимии, в различении словарного и контекстуального значения слова; допущены грамматические ошибки, ведущие к искажению смысла отдельных положений, текст передан с существенным искажением смысла;

- текст передан в сжатой форме с существенным искажением смысла, аспирант не способен передать содержание текста своими словами и неадекватно реагирует на наводящие вопросы;

- продемонстрирован недостаточно высокий уровень владения устной речью с некоторыми фонетическими, лексическими и грамматическими ошибками; даются неполные ответы на вопросы, логическая последовательность не всегда соблюдается;

- тема раскрыта в ограниченном объеме: высказанные положения не полностью передают информацию, не аргументированы; словарный запас скуден, наблюдается значительное затруднение при подборе слов и/или имеются значительные неточности в их употреблении; объем высказывания составляет не более $\frac{1}{2}$; в речи присутствуют фонетические и грамматические ошибки, затрудняющие понимание.

Оценка **«неудовлетворительно»** (0-49 баллов) выставляется, если даны в основном неправильные ответы на вопросы, поставленные в экзаменационном билете:

- отсутствуют навыки реферативного изложения извлеченной информации из иноязычного текста, продемонстрировано неумение пользоваться лексикой подъязыка специальности, необходимой для научного и профессионального общения, допущены грубые грамматические ошибки, ведущие к искажению смысла многих предложений, передано менее 50% основного содержания текста с существенным искажением смысла;

- передано менее 50 % основного содержания текста, существенно искажено содержание, допущено большое количество лексических и грамматических ошибок, ведущих к искажению смысла; аспирант демонстрирует непонимание и неумение передать содержание текста;

- неумение отвечать на вопросы экзаменаторов и адекватно реагировать на их реплики, словарного запаса не хватает для общения, в речи присутствуют грубые грамматические и фоне-

тические ошибки, затрудняющие понимание; отказ от ответа;

– тема не раскрыта, в высказывании по предложенной теме более 6 грамматических и лексических ошибок; отсутствует логика и связанность изложения.

Приложение 3

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебным планом предусмотрены практические занятия.

В ходе практических занятий углубляются и закрепляются знания аспирантов по ряду рассмотренных на лекциях вопросов, развиваются навыки сбора, анализа и синтеза информации.

При подготовке к практическим занятиям каждый аспирант должен:

- изучить рекомендованную учебную и научную литературу;
- подготовить ответы на все вопросы по изучаемой теме.

По согласованию с преподавателем аспирант готовит реферат по теме занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям аспиранты могут воспользоваться консультациями преподавателя(ей).

Вопросы, не рассмотренные на лекциях и практических занятиях, должны быть изучены аспирантами в ходе самостоятельной работы. Контроль самостоятельной работы аспирантов над учебной программой курса осуществляется в ходе практических занятий.

Для подготовки к занятиям, текущему контролю и промежуточной аттестации аспиранты могут воспользоваться электронно-библиотечными системами. Также обучающиеся могут взять на дом необходимую литературу на абонементе университетской библиотеки или воспользоваться читальными залами.

Методические указания к программе кандидатского экзамена по иностранному языку

Учебные цели. Основной целью изучения иностранного языка обучающимся всех направлений является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе.

Практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой обучающегося,
- вести беседу по специальности.

В задачи курса «Иностранный язык» входит совершенствование и дальнейшее развитие полученных в высшей школе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации.

Обучение видам речевой коммуникации. Обучение различным видам речевой коммуникации должно осуществляться в их совокупности и взаимной связи с учетом специфики каждого из них. Управление процессом усвоения обеспечивается четкой постановкой цели на каждом конкретном этапе обучения. В данном курсе определяющим фактором в достижении установленного уровня того или иного вида речевой коммуникации является требование профессиональной направленности практического владения иностранным языком.

Чтение. Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. *Просмотровое* чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки

зрения поставленной проблемы. *Ознакомительное* чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации. *Изучающее* чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации. Следует уделять внимание тренировке в скорости чтения: свободному беглому чтению вслух и быстрому (ускоренному) чтению про себя, а также тренировке в чтении с использованием словаря. Все виды чтения должны служить единой конечной цели – научиться свободно читать иностранный текст по специальности.

Свободное, зрелое чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, а также формирование навыка языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова и др.) и навыка прогнозирования поступающей информации.

Аудирование и говорение. Умения аудирования и говорения должны развиваться во взаимодействии с умением чтения.

Основное внимание следует уделять коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.).

К концу курса обучающийся должен владеть:

- умениями монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе (в форме сообщения, информации, доклада);
- умениями диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

Перевод. Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования некоторых базовых умений перевода необходимы сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п.

Письмо. В данном курсе письмо рассматривается не только как средство формирования лингвистической компетенции в ходе выполнения письменных упражнений на грамматическом и лексическом материале. Формируются также коммуникативные умения письменной формы общения, а именно: умение составить план или конспект к прочитанному, изложить содержание прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата и аннотации), написать доклад и сообщение по теме исследования обучающегося и т.п.

Работа над языковым материалом. Овладение всеми формами устного и письменного общения ведется комплексно, в тесном единстве с овладением определенным фонетическим, лексическим и грамматическим материалом.

Языковой материал должен рассматриваться не только в виде частных явлений, но и в системе, в форме обобщения и обзора групп родственных явлений и сопоставления их.

Фонетика. Продолжается работа по коррекции произношения, по совершенствованию произносительных навыков при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смыслоразличительным факторам:

- интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения, мелодия, паузация);
- словесному ударению (в двусложных и в многосложных словах, в том числе в производных и в сложных словах; перенос ударения при конверсии);

– противопоставлению долготы и краткости, закрытости и открытости гласных звуков, назализации гласных (для французского языка), звонкости (для английского языка) и глухости конечных согласных (для немецкого языка).

Работа над произношением ведется как на материале текстов для чтения, так и на специальных фонетических упражнениях и лабораторных работах.

Лексика. При работе над лексикой учитывается специфика лексических средств текстов по направленности обучающегося, многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии.

Обучающийся должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им подъязыка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения.

Необходимо знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочитать формулы, символы и т.п.

Обучающийся должен вести рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений в изучаемом подъязыке.

Грамматика. Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения (синтаксическое членение предложения); сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутивным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям (бессоюзным придаточным, эллиптическим предложениям и т.п.); эмфатическим и инверсионным структурам; средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приемами перевода указанных явлений.

При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов, как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения; употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов); глагольным формам, типичным для устной речи; степеням сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

Учебные тексты. В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза (научного учреждения), по узкой направленности обучающегося, а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом.

Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи.

Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, должен составлять примерно 600000–750000 печ. знаков (то есть 240–300 стр.). Распределение учебного материала для аудиторной и внеаудиторной проработки осуществляется кафедрами в соответствии с принятым учебным графиком.